



Maćica Serbska
Mašica Serbska

Maćica Serbska přeprosny na wječorny přednošk:

Projekt Mudra 2.0 abo Za čo trjebamy džensa hišće nowy serbski słownik a kak ma tajki wupadać?

W přednošku předstaji so aktualny staw nastawaceho hornjoserbsko-českeho słownika, kiž bu založeny wot Jiříja Mudry (1921–2009) a je wjac hač 10 lět jako torso w jeho zawostajenstwje drěmał. Referenća wěnuja so metodiskim, ale tež zasadnišim prašenjam leksikografije: Što je poprawom roscacy słownik? Ma wot Mudry zběraný material tež zwonka řečespytneho džěta hódnotu? Kak jón najlěpje šěrokim kruham spřístupnić? Što ma při wobmjezowanych financnych a personelnych móžnosćach najwjětšu prioritu? Kajke metodiske a koncepcionelne ćeže nastawaja, hdyž nadžěta so serbski słownik, kiž njepřetožuje z abo do němčiny? Abo hinak prajene: Kak daloko je so mjeztym serbski słowoskład w svojich semantiskich strukturach němčinje připodobnił, zo přetožk do druhich słowjanskich řečow druhdy njewočakowane ćeže čini?

hdy: wutoru, dnja 21.10.2025

čas: 19:00 – 20:30 hodž.

hdže: na žurli Serbskeho domu w Budyšinje

darmotny zastup

referenća: Katja Brankačkec, Ph. D. (Slovanský ústav AV ČR), Michal Škrabal, Ph. D. a Pavel Vondříčka, Ph. D. (wobaj: Ústav Lingvistiky, Oddělení Českého národního korpusu FF UK)

Die Maćica Serbska lädt zu folgendem Termin im März ein:

Projekt Mudra 2.0 oder Wofür brauchen wir heute noch ein neues sorbisches Wörterbuch und wie soll ein solches aussehen?

Im Vortrag wird der aktuelle Stand des entstehenden obersorbisch-tschechischen Wörterbuches vorgestellt, welches von Jiří Mudra (1921–2009) begonnen wurde und mehr als 10 Jahre als Torso in seinem Nachlass schlummerte. Die Referenten widmen sich den methodischen, aber auch grundsätzlicheren Fragen der Lexikografie: Was ist eigentlich ein „wachsendes“ Wörterbuch? Hat das von Mudra gesammelte Material auch außerhalb der sprachwissenschaftlichen Arbeit Wert? Wie kann man es am besten breiteren Kreisen zugänglich machen? Was hat bei begrenzten finanziellen und personellen Möglichkeiten die größte Priorität? Welche methodischen und konzeptionellen Schwierigkeiten entstehen, wenn ein sorbisches Wörterbuch erarbeitet wird, welches nicht aus dem oder ins Deutsche übersetzt? Oder anders gesagt: Wie weit hat sich inzwischen der sorbische Wortschatz in seinen semantischen Strukturen dem Deutschen angepasst, so dass die Übersetzung in andere slawische Sprachen manchmal unerwartete Schwierigkeiten bereitet?

Wann: Dienstag, 21.10.2025

Uhrzeit: 19:00 – 20:30 Uhr

Wo: Saal im Haus der Sorben in Bautzen

Eintritt frei

Referenten: Katja Brankačkec, Ph. D. (Slawisches Institut der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik), Michal Škrabal, Ph. D. und Pavel Vondříčka, Ph. D. (beide: Institut für Linguistik, Abteilung des Tschechischen Nationalkorpus, Philosophische Fakultät der Karlsuniversität)

Vortrag in sorbischer Sprache